



Expressions québécoises II



Corrigé

I. Indiquez si les informations suivantes sont vraies (V), ou fausses (F).

1. **V** « Tourner les coins ronds » est une expression à valeur négative.
2. **V** Pour faire référence à quelque chose qui est dommage, on peut utiliser l'expression « c'est de valeur ».
3. **F** Un travail fait « au plus sacrant » est un travail fait de la meilleure manière possible, sans être pressé.
4. **V** Une explication sans complications, facile à comprendre est synonyme de l'expression « ça prend pas la tête à Papineau ».
5. **F** « être tricoté serré » est une expression exclusive du monde du tissu.
6. **F** « avoir un six pack » veut dire qu'on a 6 boîtes de bière.
7. **V** « mélangé comme un sac de clous » est une expression antonyme du concept d'organisation ou de clarté.

II. Repérez les mots de la chronique ci-dessous et complétez le texte.

au plus crise
piquer une fouille
virer sur un 10 cents
frapper son Waterloo
un 10 cents
virer

Si quelqu'un tombe, on dit, dans le langage courant et détendu du Québec, « **piquer une fouille** ». Quand on rencontre un obstacle, ou même, quand on vit un échec, il est possible de dire « **frapper son Waterloo** », qui se rapporte, évidemment, à la bataille de Waterloo, où l'armée française menée par Napoléon a été vaincue, mais l'origine de la phrase est plutôt anglaise. Au Québec, on peut aussi utiliser les lettres OPC, l'abréviation sonore de la phrase « **au plus crise** », et que c'est quelque chose d'urgent qu'il faut résoudre rapidement. Continuons maintenant avec l'expression « **virer sur un 10 cents** », qui est un peu plus complexe : « **virer** », c'est changer de direction, et « **un 10 cents** », c'est la pièce de dix centimes. On emploie cette phrase de manière normale, pour indiquer un changement rapide de direction, ou même, au sens figuré, quand quelqu'un change d'avis ou de position de manière accélérée.

III. Cochez la meilleure réponse pour chaque énoncé.

1. « pelleter en avant » est une expression dont le sens fait référence
 - à une situation très courante dans les pays tropicaux
 - à des activités à faire pendant l'été
 - à des situations propres de l'hiver

2. Les activités liées à l'expression « pelleter en avant » on les fait
 - tous les hivers
 - quand la neige atteint quelques dizaines de centimètres par nuit
 - seulement si l'hiver est particulièrement fort

3. Le sens de l'expression « pelleter en avant » est
 - se préparer pour l'hiver
 - un travail mal fait ou qui ne sert à rien
 - une activité liée au besoin de dégager la neige

4. L'expression « le diable est au vaches » est une expression dont l'origine est
 - rurale
 - propre de la ville
 - maritime

5. L'expression « le diable est aux vaches » a été inventée à cause
 - de la neige tombée en hiver
 - des manifestations du diable dans le bétail
 - du comportement peu habituel des bêtes

6. « Le diable est aux vaches » est une expression qui dénote
 - une maladie propre des vaches
 - une ambiance tendue entre amis ou avec des familiers
 - quelques rituels religieux